

Kullervon kehtolaulu

oopperasta "Kullervo"

Kullervos vaggvisa
ur operan "Kullervo"

Wiegenlied
aus der Oper "Kullervo"

Cradle Song
from the opera "Kullervo"

Berceuse
de l'opera "Kullervo"

Poco Andante (♩=69)

Armas Launis

Tuu - ti lul - la mun
Lul - li - lu, du min
Lul - li - lu, klein

kuo - pus - tain, kuo - pus - ta kul - ta - has - ta.
älsk - ling min, loc - kar - na skim - ra i sol och guld.
Lieb - ling mein, Köpf - chen so blond und gol - dig.

Tuu - ti nuo - re - na nuk - ku - ma - han nur - jas - ta maa - il -
Lul - li - lu, somna ljuv - ligt in, värl - den glöm i din
Lul - li - lu, schlaf ru - hig ein be - hü - te vor bö - ser

mas - ta. Tuu - ti - lul - la mun tum - mais - ta - ni
 slum - mer huld. Lul - li - lu, ej fjär - ran jag drö - jer,
 Welt dich: Lul - li - lu, nicht lan - ge säu - me,

kuu - let-ko lau - lun soi - van? Kuu - set ko - ti - si
 vi - san så ljuv - ligt för - kling - ar.— Trä - det sin kro - na i
 hörst du das Lied - chen klin - gen? Un - term Fen - ster

ik - ku - nan al - la huo - ju - vat su - ru - jen hoi -
 män - sken hö - jer— kär - lek och säll - het dig bring -
 rau - schen— Bäu - me, Wie - gen - lied dir sin -

van. Maa - il - ma kiis - ti mun kuo - puk - sein
 ar. Värld - den har mig min skatt be - rö - vat,
 gen. Welt hat mir mei - nen Schatz ent - nom - men,

äi - ty - en par - ma - hil - ta. Kii - tos,
 skilt oss för lång - a ti - der. Hjär - tat
 führt' es in wei - te Fer - ne. Dank dir,

piu lento

lap - si, kun pa - la - sit taa - sen, myö - hä jo on - kin
 ej me - ra kla - gar be - drö - vat, väl att du kom - mit
 Kind - lein, bist wie - der - ge - kom - men, leuch - ten die A - bend

piu lento

il - ta.
 si - der.
 ster - ne.

Tuuti lulla, my dearest love
 with golden locks so fair.
 Sleep in peace in thy golden dreams,
 far from the angry world.
 Tuuti lulla, cross thy white arms and
 hear the song which soothes thee,
 hear the lullaby echoing in the
 branches of the tall old trees.
 The wicked world took away my joy,
 my heart broke with despair.
 But here is thy heart close to mine
 sweet have become my tears.

*Tuuti lulla, mon beau trésor,
 tête bouclée et blonde.
 Dors paisible en tes songes d'or,
 dors à l'abri du monde.
 Tuuti lulla, joins tes mains blanches
 à la voix endormeuse.
 de la brise à travers les branches
 qui chante sa berceuse.
 Le monde m'avait pris mon bien,
 j'étais brisée d'alarmes.
 Mais voici ton coeur près du mien,
 douces voici mes larmes.*